

# 劉天擎 詩歌園地

泪在黄昏時墜落，  
夢在月落時飄泊。  
苦海中，誰比我更沉默？  
此去情關無故舊，何不更進一杯酒！  
再回首 怕的是 人孤独，  
向前走 誰与我 比寂寞，  
說相思 相思苦 誰吃苦，  
道折磨 折磨深 空自受，

醉眼不知花凋落，夢醒空留泪長流。  
人生有几何，朝露暮云為誰守？  
問君几度歡樂几度愁？  
啊！  
春夏秋冬都走過，独愛天涼好個秋。  
有时醉哦有时醒，  
醉的是眼波，醒的是心愁，  
良辰美景都是舊时候，  
是寂寞是孤独，我得自己向前走，

## 我得自己向前走



劉天擎 1/20/2012 重校

# 伊利華報

ERIE CHINESE JOURNAL

社長 / 主編: 浦瑛  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎  
曉月  
哥倫布責任編輯: 陳青杰  
辛辛那提責任編輯: SAM YI

廣告熱線 Marketing: 216-324-2959



# WRA

## 暑期英語學校

2012年6月24日 - 7月28日  
13-17歲

提供五周住校英語學習計劃,通過課堂教學、豐富的學習活動和校外旅行提高英語技能。

### 學習計劃內容

由頂級教師教授 TESOL 課程 (Teaching English to Speakers of Other Languages), 英語語言學校幫助國際學生提高英語語言的各種能力。學生可以每天在課堂外體驗美國文化和與美國學生進行互動交流。

**課程安排**  
擴充詞彙量  
閱讀理解  
考試及學習技巧  
託福考試準備  
美國社會與文化  
英語會話



### 西儲學校簡介

成立於 1826 年的西儲學校, 是一所在美國享有盛譽的寄宿制學校, 它招收的學生來自 21 個州, 15 個不同國家和 2 個地區。英語語言學校的學習方案體現了西儲學校提供“轉型體驗”的使命

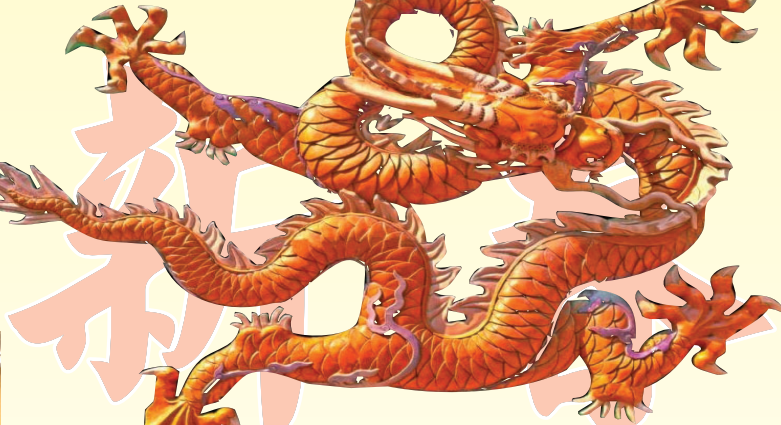
### 西儲學校暑期課程

地址: 115 College Street ♦ Hudson, OH 44236  
電話: 330.650.9715 ♦ 電子郵件: summerprograms@wra.net  
請訪問網頁 [www.wra.net/eli](http://www.wra.net/eli) 下載申請表格

# 百佳超市

## Park To Shop Supermarket

## 俄亥俄州最大最乾淨最豪華最齊全華人超市



百佳全體員工衷心祝  
 福各位朋友龍年身體健  
 康生活愉快恭喜發財!



服務最熱情

本店提供餐館雜貨批發, 專車送貨

特大蔬菜部肉部, 海鮮部等應有盡有

Tel: 216-916-0177 Fax: 216-781-3388

1580 East 30th St., Cleveland, Oh 44114

百佳超市位于麗華大酒樓北面

價錢最公道

優惠券

憑此禮券可獲  
免費飲料一瓶